

# Las galleteras de Deusto

*Mujer y trabajo en el Bilbao industrial*



B

**Bilbao**

UDALA

AYUNTAMIENTO

Emakume eta Gorpenerako  
Lankidetzako Saila

Área de Mujer y  
Cooperación al Desarrollo

100bbk =

## LAS GALLETERAS DE DEUSTO

El Área de Mujer y Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Bilbao y la BBK han hecho posible la edición del libro "Las Galleteras de Deusto. Mujer y Trabajo en el Bilbao Industrial". El acto de presentación del libro se celebró el día 27 de abril en la antigua fábrica Artiach, situada en la Ribera de Deusto.

El objetivo de esta publicación es hacernos recordar en especial a las nuevas generaciones, la aportación de la empresa Artiach y de su plantilla, integrada en su mayoría por mujeres, al desarrollo económico y social del Bilbao del siglo XX.

"Las Galleteras de Deusto es un trabajo de investigación realizado por las historiadoras Marta Zabala y Maite Ibáñez por encargo del Área de Mujer y Cooperación al Desarrollo.

Las vías de investigación tradicionales, consulta de archivos públicos y privados, bibliografía y material de hemerotecas, se han completado con entrevistas a varias trabajadoras de la fábrica Artiach. Las autoras han destacado la escasa divulgación de la actividad industrial y de reivindicación sindical de estas mujeres rescatando para ello del olvido su aportación histórica que simboliza un pasado, presente y futuro de emancipación y lucha.

**"Las galleteras nos han hablado del aprendizaje de un oficio, de las relaciones con las máquinas, de los jornales y "de la doble jornada", de la presencia o ausencia de hombres en el mismo espacio, de la competitividad entre géneros, de las relaciones con los superiores y con sus compañeros".** (Extracto del libro).

## Premios anuales de la Asociación de Empresarias y Directivas de Bizkaia

La Asociación de Empresarias y Directivas de Bizkaia (AED) reconoció a las mujeres que han demostrado con su trayectoria ser un referente del tejido industrial y empresarial en la segunda edición de los premios empresariales alcaínos, acto celebrado a finales de marzo. Las galardonadas fueron

Teresa Aguado, directora general de la empresa de transformación de papel Fabrisa, y Mariabel y María Baqué, que fueron recompensadas por la labor realizada en Cafés Baqué. Así mismo, la BBK fue distinguida como entidad sensible a las políticas de igualdad, premio que recogió Elsa Inoriza.



## El Consejo Vasco de Mujeres, a debate en Internet

Emakunde someterá a debate el proyecto de ley de creación del Consejo Vasco de Mujeres para la Igualdad, a través de la web del propio instituto:

([www.emakunde.es](http://www.emakunde.es)). En un plazo de tres meses irán recibiendo las aportaciones de todas aquellas personas y entidades que crean oportuno participar en

el proyecto. El Consejo Vasco de Mujeres para la Igualdad será un ente público que tendrá como objetivo abrir nuevos cauces de participación a los

movimientos asociativos de mujeres, para realizar aportaciones a las normas e instrumentos que articulan las diferentes políticas públicas.

## Emakume gehiago Ertzaintzan

Generoari begira, Euskal Autonomia Erkidegoko polizia osatzen duten kideen artean desoreka handia dago ertzainen % 90 gizonzkoa baita. Estatuko gainontzeko poliziaekin alderatuz, emakume kopuru handiagoa du Ertzaintzak eta, epe laburrari begira, emakumezko kide gehiago

onartzeko helburua du. Izan ere, erakundeak 120 ertzain postu betetzeko deialdia egin du aurten, eta horietatik erdia emakumeek beteko dituzte. Gainerako 60 postuak azterketetan punturik gehien eskuratzen dituzten gizonen emakumeek hartuko dituzte.

en pocas palabras...  
hitz gutxitan...

Concejala  
del Área de  
Juventud e  
Igualdad del  
Ayuntamiento  
de Amurrio



## GORETTI ALDAMA MURGA

Tras haber trabajado en diferentes empresas privadas, le invitaron a formar parte de las listas electorales y tras las elecciones de 2003, salió elegida Concejala por parte de EA. En la actualidad se encuentra trabajando en el Beargintza de Orduña, como técnica de empleo y formación.

Helena Sancho Jericó

**¿Cuándo comienza a funcionar el área de Juventud e Igualdad en el Ayuntamiento de Amurrio?**

El Área de Juventud e Igualdad de Oportunidades, se creó por la demanda social que existía por parte de las

Asociaciones de Mujeres, tras las elecciones municipales celebradas el 13 de junio de 1999.

Posteriormente, se realizaron dos Planes de Igualdad de Oportunidades entre Mujeres y Hombres, el primero en

los años 2001-2002 y el siguiente, en los años 2005-2007.

**¿Trabajáis conjuntamente con otros organismos?**

Nos encontramos en BERDINSAREA desde marzo de 2006, que es

un espacio de trabajo que se encuentra formado por diferentes municipios, comprometidos con la igualdad y la lucha contra la violencia hacia las mujeres. Se trata de una iniciativa impulsada por EUDEL y Emakunde,

a partir de las recomendaciones del Plan de Seguridad para las mujeres víctimas de maltrato doméstico (2002-2004). BERDINSAREA tiene como misión impulsar, fortalecer, coordinar y evaluar programas y servicios gestionados desde las administraciones locales a favor de la igualdad y contra la violencia hacia las mujeres, enmarcando esta labor en una actuación integral en todos los niveles de la acción pública local.

**Toda una experiencia para un Ayuntamiento como el de Amurrio.**

Nos adherimos porque nos parecía una iniciativa muy novedosa y de la que podíamos enriquecernos. Para una Ayuntamiento pequeño como el nuestro, supone partir de experiencias y metodologías ya utilizadas por otros Ayuntamientos y, de esa forma, evitamos las experiencias que no han tenido resultados positivos, adaptando las mejoras realizadas en otros lugares.

**¿Existe compromiso político desde el área para conseguir una mayor igualdad entre hombres y mujeres?**

Si, los Políticos y las Políticas son conscientes de que la igualdad real aun es un objetivo, la dificultad es poner en marcha los acuerdos adoptados, lograr la transversalidad dentro de todas las áreas. Por otra parte, los avances son lentos y la cultura y la educación que hemos recibido durante siglos no se cambia fácilmente, y conseguir un cambio de actitud en la sociedad es un proceso que de momento requiere seguir impulsándose. Se ha avanzado sobre todo a nivel legal en la realidad si-gue existiendo discriminación.

## Parekidetasuna politikan

Emakume eta Gizonen arteko Berdintasunerako Legeak ondorio nabargarriak izango ditu maiatzaren 27ko hauteskundeetan. Madrileko kongresuak berriki onarturiko legeari esker, handitu egingo da emakumeak gure udaletan duen presentzia. Baina azken hitza alderdi politikoek dute, haiek erabakiko baitute hautes-zerrendetan emakumeek betekoz duten espazioa: % 40koa -gutxienezkoa- ala % 60koa -gehienezkoa-. Hala ere, badago tranpa egiterik: bost hautagaiko multzoan emakumeak azken postuetan koka daitezke, baita zerrendari aldaketak egin ere. Kasu hauen gainean legeak ez dio ezer.

EAE n biztanleriaren % 50 emakumeak diren arren, zinegotzien % 28 soilik dira emakumezkoak. Aipatu legeak erabaki guneetan den desoreka aldatu nahi du. "Ekintza positiboko neurria da. Epe luzera hura derrigortzea ez da beharrezkoa izango, baina orain bada, egoera normalizatu artean behintzat", esan du Zuriñe Elordi Gasteizko Udaleko Berdintasunerako teknikariak. Hauteskundeetan osten jakingo dugu politikariek, beren alderdietan, zein kronpromiso hartu duten emakume eta gizonen arteko parekidetasuna bermatze aldera.





en pocas palabras...  
hitz gutxitan...



**Municipios:** Suchitoto, Tenancingo, San Rafael Cedros y Cojutepeque. CUSCATLÁN

**Objetivos:** Fortalecer las capacidades institucionales de las alcaldías para aplicar políticas de género y responder a las demandas de las mujeres.

**Resumen:** Profundizar los procesos de institucionalización de las políticas de equidad de género; actualizar los diagnósticos de género en cada municipio; asegurar la continuidad en el período de elecciones y eventuales cambios de gobiernos municipales; ampliar los niveles de influencia hacia las otras municipalidades del departamento en coordinación con el Consejo Departamental de Alcaldes y COMURES.

**Beneficiarios:** Personal directivo de los cuatro municipios beneficiarios; organizaciones locales de mujeres, organizaciones no gubernamentales de mujeres y mixtas; personal directivo de otros seis municipios del país.

**Aporte financiero de EUSKAL FONDOA:**

- Año 2004: 63.728 €
- Año 2005: 101.169 €
- Año 2006: 111.708 €

**Ayuntamientos colaboradores:** Vitoria-Gasteiz, Bilbao, Aytº Ermua, Aytº Mutriku, Kuartango, Berantevilla, Amurrio Itsasondo; Usurbil; Hernani.

## Euskal Fondoa y el proyecto "Construyendo municipios más equitativos y democráticos" en El Salvador

El trabajo en el campo de solidaridad internacional en el Departamento de Cuscatlán se inició a raíz de las ayudas a la población damnificada por los graves terremotos de 2001. Desde entonces, se ha desarrollado un trabajo de fortalecimiento de las capacidades institucionales locales en la planificación del desarrollo local. En esta dirección se inserta el eje de intervención del

proceso "**Construyendo municipios más equitativos y democráticos**" con la promoción de políticas de equidad de género hacia y desde las instituciones locales del departamento. Con ello se pretende contribuir a la superación de las inequidades de género, insistentemente planteadas y denunciadas por las organizaciones de mujeres salvadoreñas:

- Profundización de la pobreza; el 30% de los hogares salvadoreños está bajo la responsabilidad exclusiva de la mujer, debiéndose ocupar tanto del trabajo fuera como dentro del hogar
- Incremento del desempleo femenino.
- Precariedad en la que viven las mujeres, constituyen el 87 % de las víctimas de violencia sexual y el 94,5% de las

- víctimas de violencia intrafamiliar, causadas en un 70% por el esposo o compañero
- Dificultades de las mujeres para el ejercicio de los derechos básicos.
- Falta de políticas económicas, sociales y culturales.
- Discriminación en la participación política: escasa representación femenina en los puestos de elección popular.

## Los colegios británicos podrán prohibir el velo a sus alumnas

El Ministerio Británico de Educación ha creado una guía sobre uniformes escolares que invita a prohibir el velo entre las alumnas musulmanas teniendo en cuenta varios factores. El que más interés ha suscitado entre la opinión pública es aquel que considera el rostro velado de una niña como obstáculo para que el profes-

rado pueda valorar su aprendizaje y asegurar su participación en los debates. También se aprecia como argumento la necesidad de identificar a los escolares por motivos de seguridad. Esta guía llega tras un período conflictivo en las escuelas de este país, donde el uniforme es un tema recurrente de polémica.

## Munduko emakumeen ahotsak bildurik

Women of the World: Acoustic izena du nazioarteko emakume kantariaren doinuekin osaturiko diskoak. Horixe izan da Putumayo diskoetxeak emakume musikariaren lana eta borroka aitortzeko eta omentzeko hautatu duen bidea. Diskoan ahots ezagun zein ezezagunak topa daitezke; doinuekako zenbait

kantariaren jaioterriko doinuek oinarrituta daude eta, beste batzuk, fusioari jarraituz konposatuak izan dira. Islandia, Kabo Berde, Brasil eta Kroazian zehar eginiko kantu bidaiak da diskoa. Parte hartzaileen artean, Sandrine Kiberlain, The Wailin' Jennys, Emiliana Torinni, Kaissa... daude, besteak beste.

## Saharako emakumeak ekinean

Saharako Emakumeen V. Nazio Biltzarra izan zen iragan apirilean, Tindufeko errefuxiatu-kanpamenduetan. Bertan, epe laburrean zein epe luzera begira betetzeko zenbait programa aurkeztu zituzten, haien artean maila intelektualean zein profesionalean garatzeko egitasmoak zeudelarik.

Eguneroko bizitza gogorra da kanpamenduetan, eta emakume sahararren esku dira zeregin gehienak. Horregatik pentsatuak dituzte hamaika osasun, hezkuntza eta ekoizpen proiektu. Biltzarrean lekuko izan diren emakume euskaldunek han jazo denaren berri emango digute.

en pocas palabras...  
hitz gutxitan...



# AZÚCAR MOREÑA DE CAÑA

## Un buen exfoliante casero

La principal función del azúcar es la de proporcionar la energía que nuestro organismo necesita internamente; pero además el azúcar de caña tiene propiedades cosméticas que pueden favorecer a la limpieza de la piel como un exfoliante corporal cien por cien natural.

La textura propia del azúcar permite eliminar células muertas, dando suavidad y frescura a nuestra piel.

### Ingredientes

- 1 taza de azúcar morena sin refinar, si no se tiene, se puede utilizar la común, aunque los resultados óptimos se

consiguen con azúcar de caña.

- 1 taza de aceite. Recomendamos el de oliva ligera, por sus principios humectantes y nutrientes y porque es fácil de eliminar por su textura poco viscosa.

Mezclar los ingredientes. Aplicar el exfoliante con una esponja

por todo el cuerpo haciendo movimientos circulares y poniendo especial énfasis en áreas ásperas, este movimiento debe mantenerse hasta que se deshagan completamente los gránulos de azúcar. Enjuagar la piel.

Se puede hacer una vez a la semana.

## Harria gora eta gora

Emakumezko harrijasoztaile bakarraren orde, orain bi! Miren Urkiola bizkaitarrari Maria Jose Sardone gipuzkoarra batu zaio harri altxaketan. Eta Maria Josek gogor ekin dio lanari. Izan ere, denbora gutxian Mirenen marka gaintitza lortu du gipuzkoarrak. 110 kiloko

zilindro zaharrari altxaldi bat gehiago eman dio Maria Josek, hamar guttira. Aurrera begira, Maria Joserren erronka nagusiak dira teknika hobetzea eta bestelako harriekin entrenatzea. Mirenek, berriz, eskumako belauna guztia osatzea du buruan. Lehia plazan da!

## La reina de las nieves

La guipuzcoana Izaskun Zubizarreta se adjudicó el campeonato estatal de esquí de montaña en la categoría individual. El recorri-

do de casi 1.600 metros de desnivel por la zona de Espelunciecha, no careció de dificultades técnicas. A pesar de ello, la esquiadora guipuzcoana completó el recorrido en dos horas y ocho minutos, veinte menos que la segunda clasificada. Izaskun, que entró en el circuito com-

petitivo hace apenas dos temporadas casi de casualidad, jamás imaginó ocupar los puestos más destacados en esta modalidad.

## Dieta garaia, adi!

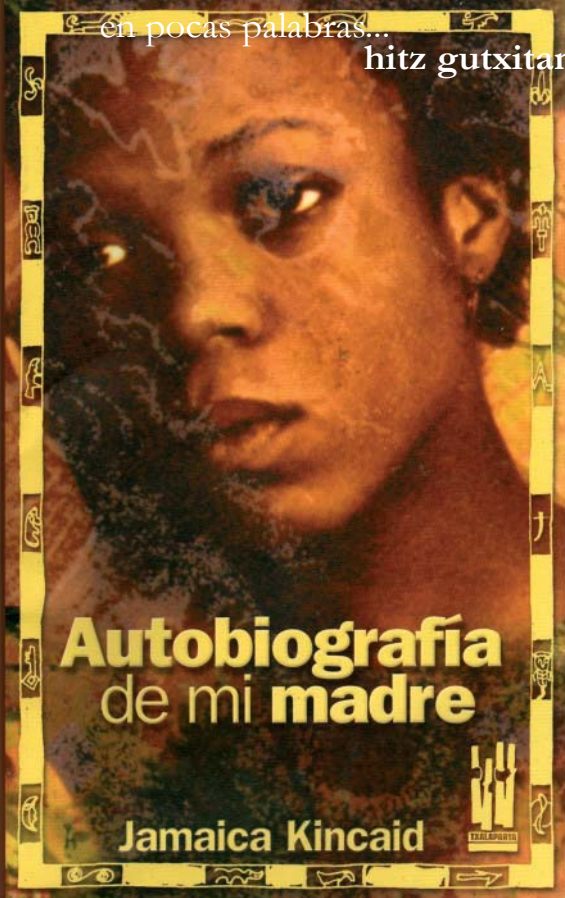
Udaberria iritsita, martxan da "bikini operazioa" delakoa. Denaden, zentzuz jokatu beharra dugu, dieta miragarriekin burua galdu gabe. Consumer aldizkariak ondoko aholkuak eman ditu: ez gehiegi fidatu elikagai multzo bat kontsumitzea debekatzen duten dietez, ezta epe laburrean kilo asko galtzen lagunduko dizuten horietaz, ez

baitira osasungarriak. Era berean, baztertu dieta monografikoak zein egunean hartu beharreko jaki kopurua eta haiek sukaldatzeko modua zehazten ez duten horiek. Argaltzeko modurik eraginkorrena eta osasungarriena da medikuarengana eta dietetikoarengana joatea, norberaren neurria eginiko dieta zehazten lagun diezazuten.



en pocas palabras...

hitz gutxitan...



**JAMAICA KINCAID**

Skolastika



Las mujeres llevamos siglos escribiendo y dejando impresa nuestra manera de estar en el mundo, y aún hoy se debate en múltiples foros públicos del periodismo literario si existe o no la literatura femenina. Al boicot habitual del patriarcado editorial le acompaña la actitud del patriarcado políticamente correcto, que niega que las mujeres escribamos distinto "sólo hay buena o mala literatura, independientemente del género de quien escribe", suelen decir, alimentando así (a menudo de forma ignorante y atrevida) nuestra perpetua invisibilidad.

Claro que entonces, cuando el debate empieza a sernos agotador porque los pseudo-críticos literarios dan por hecho que sólo existe una literatura universal (la blanca occidental), centro y ombligo del mundo, aparece una obra maestra de esas que esperamos como luz en la sombra, obra que en sí misma zanja y asienta la viciada dialéctica en un sitio diferente.

La reciente publicación de Autobiografía de mi madre, de Jamaica Kincaid, en Ediciones Txalaparta es la primera de otras cinco obras de la misma autora que la citada editorial traerá a nuestras librerías en

breve. Se trata de un acontecimiento literario que alabamos, dada la talla de esta magnífica escritora de origen caribeño (Antigua, Barbados 1949).

Autobiografía de mi madre es uno de esos libros que hay que leer despacio, sintiendo cada página como una pieza única, insustituible en su labor constructiva de algo nuevo y revolucionario. Su sencillo argumento -muestra la autobiografía de Xuela desde su nacimiento, que coincide con la muerte de su madre, hasta su madurez- da pie a una exposición de temas tan complejos y variados como la orfandad, el paternalismo anglo-sajón, el deseo sexual femenino, las jerarquías raciales post-coloniales, la magia, la muerte... Una novela profunda, valiente, renovadora, escrita en prosa con estilo poético. Nos habla una voz femenina en primera persona que denuncia la herencia cultural del colonialismo y se auto-construye desde la carencia y el desamparo hacia la afirmación consciente de ser mujer en medio de la soledad y, como mujer, quiere decidir su destino, disfrutar su cuerpo, re-nombrar la vida y aceptar la muerte.

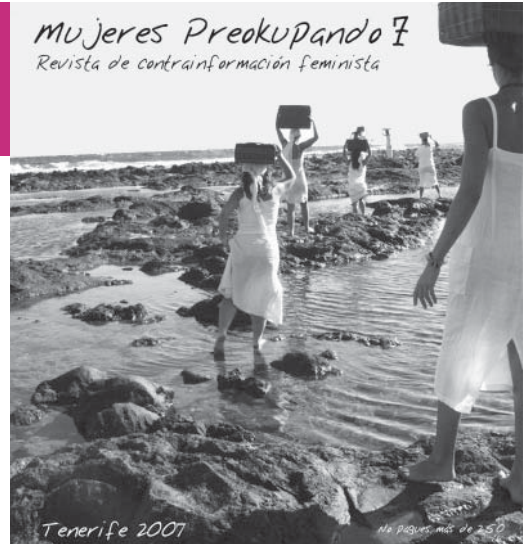
Un aire fresco, en definitiva, que nos hace muchísima falta.

en pocas palabras...  
hitz gutxitan...

## Mujeres Preokupando 7

La revista de contrainformación feminista Mujeres Preokupando acaba de presentar en Tenerife la séptima edición de un proyecto que comenzó hace ya diez años. Mujeres Preokupando es una publicación itinerante ya que desde los inicios se ha ido elaborando en distintos lugares como Madrid, Barcelona,

Euskadi, Zaragoza, Valencia y Tenerife, en un intento de tejer redes entre diferentes proyectos feministas a lo largo del estado. La total autogestión mantiene el carácter independiente de la revista. Para conocer la publicación: [mujerespreokupando7@hotmail.com](mailto:mujerespreokupando7@hotmail.com)



## Zona desconocida, Premio Nacional de Crítica

La escritora sevillana Julia Uceda acaba de convertirse en la segunda mujer galardonada por la crítica literaria española, ya que acaba de recibir el Pre-

mio Nacional de la Crítica 2006 en la modalidad de poesía por su obra Zona desconocida. La autora no quiso dar especial relevancia a este hecho puesto

que "las obras no deberían diferenciarse por quién las hace, sino por la calidad, que es el único baremo fiable en la literatura, en el arte y en la vida",

apuntilló la escritora. Por ello, la poeta sevillana lamentó que el mundo literario, que puede parecer el más avanzado y rompedor, no lo sea.

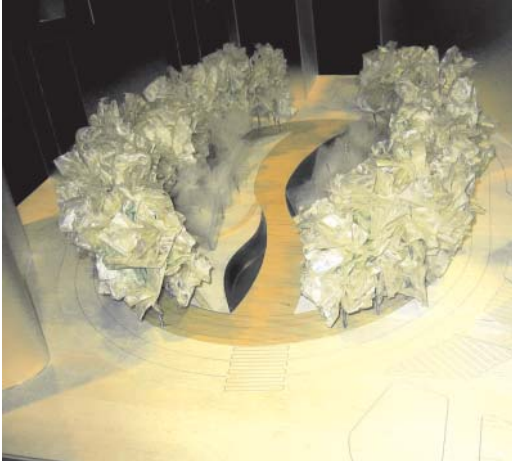
## Sexu bizipenak taula gainean

Bi galdera dira Tanttaka taldearen Emakumeak Izarapean antzezlanaren abiapuntu: izandako sexu esperientzietatik zein nahiko zenuke berriro ez gertatzea? Oraindik izan ez dituzun esperientzietatik zein nahiko zenuke bizi? Laurehun bat euskal

emakumek emandako erantzunetatik abiatuta sortu dute antzezlanaren Lurdes Bañuelosek eta Mireia Gabilondok. Umorea eta eguneroko tragediak, sexu bizipenak zein gozamenak hizpide dituen obra honetan sei aktorek parte hartu dute.

en pocas palabras...

hitz gutxitan...



## La arquitecta Diana Balmori presentó los detalles de la Plaza Euskadi

La nueva Plaza de Euskadi, que se alzará frente al Museo de Bellas Artes de Bilbao y bajo la futura torre Iberdrola, es un diseño de la arquitecta y paisajista estadounidense Diana Balmori. La plaza, cuya construcción se retrasará hasta 2008, tendrá unos 6.000 metros cuadrados. La arquitecta

ha realizado un diseño intencionalmente verde "para conseguir un espacio tranquilo, a pesar de ser un emplazamiento rodeado de tráfico", según sus palabras. Para conseguir dicho efecto, la zona acogerá la plantación de plátanos, tilos, alcornoces, encinos y almendros.

[www.enredate.org](http://www.enredate.org)

UNICEFen web orri honetan hainbat albiste eta erreportaje interesgarri aurki daitezke. Haietako batean, adibidez, Txinako hegoaldeko moso etniaren antolaketa matriarkalaren berri ematen zaigu. Aipatu moso etnian emakumeak dira bizitzaren erdigune; gizonak baino lan, ardua eta botere handiagoa dute. Neska-toei, nagusitzerakoan, beren gelako giltzak ematen dizkiete amek jai sinboliko batean. Etnia horren ezauzgarri bitxi gehiago ere badira web orri honetan. Gaur egun, Peru, India eta Papua Ginea Berriko zenbait zonaldeetan mantendu egiten dira eredu matriarkalak.

## Software gratuito para controlar la economía doméstica

EL software Conta-Hogar (castellano), que se puede descargar de forma gratuita desde <http://www.mujeresdeempresa.com/blog/?p=161>, permite controlar la economía doméstica sin necesidad de tener conocimientos contables. Destacan, entre otras características, la

posibilidad de calcular un préstamo mediante un sencillo simulador o incluir conceptos contables ilimitados. Aún y todo, es conveniente anotar los gastos en una libreta para ingresarlo posteriormente en el software. A veces es mucho el dinero que se escapa en esos gastos sin importancia.

